

Dear DAIS Parent:

尊敬的大连美国国际学校学生家长们,

Dalian American International School and Huamei Academy's 2016-2017 swimming season will start on November 15th through the ACAMIS tournament hosted by SSIS on March 24-25th.

大连美国国际学校/华美英语学校2016-2017学年游泳赛季于2016年11月15日即将开启,我们将率领校游泳队参加苏州新加坡国际学校(SSIS)承办的中蒙国际学校协会(ACAMIS)游泳锦标赛(赛期为2017年3月24日—25日)。

We believe at DAIS that academics are the first priority for our student athletes. Therefore we follow a strict eligibility policy in which a student who currently has two D's or one F is will be placed on an academic eligibility plan for improvement.

大连美国国际学校一直高度重视校队学生的文化课成绩。为此我们坚持对学生队员进行严格的文化课审核:对于成绩中出现2个“D”或1个“F”的学生队员,必须执行文化课提高方案。

Choosing the members of the tournament squads is the sole responsibility of the coaches of those teams. Students who are not selected for the tournament may have the opportunity to play with local teams in exhibition matches.

我们校队教练会从专业的角度严格挑选参赛学生代表。没有被选定前往参加锦标赛的学生队员仍有机会参加在本地举行的表演赛

Students wanting to sign up for Swimming (Ages 9+) fill out the form below. Sign up forms and an image of the passport picture page must be returned in to Michael Felker at michael.felker@dasichina.org before student can participate.

欲报名游泳队的学生(9岁以上)需要认真填写下面的报名信息。将填写完成的报名信息和学生护照的电子扫描件一起发送给校队负责老师Michael Felker的邮箱: michael.felker@dasichina.org.

Coaches' contact information and practice schedule will be available on the DAIS Athletics page at daischina.org.

教练的联系方式和训练日程将在学校网站:daischina.org的校队宣传网页里公示。

Should you have any questions please do not hesitate to contact me at michael.felker@daischina.org or 131-6451-3731.

如果您对此有任何疑问,请立即联系我,联系邮箱: michael.felker@daischina.org. 联系电话: [131-6451-3731](tel:131-6451-3731)。

Sincerely,

祝好,

Michael Felker Athletic Director

Michael Felker (校队负责老师)

Student Information 学生信息

Family Name 姓氏 _____ Given Name 名字 _____ EnglishName 英文名 _____

Grade Level _____ Advisory Teacher _____ Boarding _____

Travel Documents 旅行相关文件

Click on each below to upload an image.

点击以下信息栏上传相应扫描件

Passport picture page 带照片的护照页面

Passport Number 护照号 _____

Nationality 国籍 _____

Chinese ID Card (Front) 中国居民身份证正面
身份证背面

Chinese ID Card (Back) 中国居民身

Current Visa (International) 有效签证(仅国际生提供)

Medical 医疗信息

Allergies 过敏原 _____

Medication 正在服用的药物 _____

Diet Restrictions 忌口的食物 _____

Known Medical Conditions 病史 _____

Medical Insurance Provider 医疗保险公司 _____

Contact Information 联系信息

Guardian 1 Name 第一监护人姓名 _____

Contact number 联系电话 _____

WeChat ID 微信号 _____

Email Address 电子邮箱 _____

Guardian 2 Name 第二监护人姓名 _____

Contact number 联系电话 _____

WeChat ID 微信号 _____

Email Address电子邮箱 _____

Emergency contact information 紧急联系人 _____

Contact number联系电话 _____

Please continue for more information and permissions

请继续填写下面学生家长的报名许可信息

Dalian American International School and Huamei Academy sports seasons commence with our ACAMIS Sports League Tournament in different locations around China, Hong Kong, and Macao. These tournaments require an additional cost to the student. Information for individual trips will be sent in advance and it is the expectations that if selected and students indicate they want to go that the payments be made on time in order to complete the process in a timely manner.

大连美国国际学校/华美英语学校的体育运动赛季将伴随着中蒙国际学校协会（ACAMIS）体育联盟锦标赛在中国、香港和澳门举办的相继赛事而拉开帷幕。凡是参赛学生的家长都要支付相应活动费。我们会提前公布赛事和具体行程信息，想要参赛的同学需要在规定期限内及时缴纳相应的活动费作为报名成功的凭证。

Please indicate if you give permission for your child to be a part of the travel team. As their parent/guardian you understand that you will be expected to pay for the trip in full and on time.

请勾选下列信息来表明您是否同意自己的孩子代表校队去外地参赛。并以学生家长/监护人的身份同意为自己的孩子及时全额支付相关活动费。

I understand and **give permission** for my child to travel

我理解并同意我的孩子去外地参赛。

I **do not give permission** for my child to travel

我不同意我的孩子去外地参赛。

Dalian American International School and Huamei Academy will be traveling to Maple Leaf Academy throughout the season with a chaperone from DAIS . Transportation is divided amongst the number of students evenly. By giving permission below you are also agreeing to pay the bus fee divided equally amongst each player.

赛季里，大连美国国际学校/华美英语学校校队将在带队老师的陪同下往返枫叶国际学校参加比赛，去枫叶国际学校参赛的我校学生要平均分担由此产生的交通费。请勾选下列信息来表明您是否同意自己的孩子去枫叶国际学校参赛并且同意支付平均下来的交通费。

I understand and **give permission** for my child to travel to Maple Leaf Academy.

我理解并同意我的孩子前往枫叶国际学校参赛。

I **do not give permission** for my child to travel to Maple Leaf Academy.

我不同意我的孩子前往枫叶国际学校参赛。

Given the fact that your child does not have medical insurance, Dalian American International School agrees to pay upfront for any medical emergency situation while away participating. 如果外出参赛学生没有医疗保险的话，大连美国国际学校同意为我们的学生垫付在外地参赛期间可能产生的紧急医疗费用。

Parents are expected to fully reimburse Dalian American International School for the costs of any medical emergency intervention.

学生家长要在赛事后付还大连美国国际学校为学生垫付的紧急医疗费。

I understand and **AGREE** to reimburse DAIS for any upfront payments made in a emergency situation.

我理解并同意付还大连美国国际学校为我孩子垫付的紧急医疗费。

If you have any questions please check out our athletics page on daischina.org, email me at michael.felker@daischina.org, or call at 131 6451 3731

如果您有任何相关疑问，请及时参阅学校网站：daischina.org。或者联系我，联系邮箱：michael.felker@daischina.org。联系电话：[131-6451-3731](tel:131-6451-3731)。